

Много ли женщин захотело бы родиться в Японии периода Сэнгоку? Периода бесконечных битв и войн? Это врядли, так как женские жизни хрупки, как хрусталь.

Сакура Лян хотела верить, что то что с ней произошло - лишь сон. Но, хотела она того или нет - она не могла проснуться. Все, чего она могла желать - умереть в том землетрясении.

- Как только войдешь в комнату для сна - садись и жди. И, конечно, ты должна обслужить господина, когда он придёт.

Она не могла перестать слышать страшное предупреждение горничной. Следует ли ей просто принять её судьбу? Глядя на белоснежное бельё, белоснежные постельные принадлежности и свой белоснежный халат она стала ненавидеть этот цвет. Зачем она это всё делала? Если она не будет обслуживать господина в постели, она не сможет вернуть себе тот камень, а значит потеряет всю надежду на возвращение домой.

Горничные наполовину закрыли дверь и удалились. Через мгновение она услышала шаги снаружи. Выпрямив свою одежду и приняв традиционную позу для японской женщины, опустив свою голову и пригнувшись она подготовилась...

Шаги все приближались и приближались. Она чувствовала, как подергивается её щека. Она была готова изобразить счастливое лицо и приподняла голову. Но она закричала. Это был тот человек, которого она ранее встретила в саду.

- Почему ты так шокирована? Как же хорошо, что у меня есть твой драгоценный камешек, а иначе я бы еще получил, - сказал мужчина и показал небольшой синяк на голове

- По... почему вы здесь? Я думала, что буду обслуживать господина сегодня. Вы не боитесь оскорбить меня и заработать проблем? - сказав это, Сакура хотела встать, но мужчина подвинулся ближе к ней. Между ними было меньше пяти сантиметров.

- Чего ты хочешь?

Мужчина не приближался к Сакуре, видя насколько удивлена она была и сказал:

- Человек, которого ты обслуживаешь - я. Ты и вправду не можешь понять, чего я хочу?

- Обслуживать вас? Вы...

- Такеда Харунобу.

Что? Сердце Сакуры замерло. Этот человек - легендарный Тигр Каи, Такеда Синген. Он был храбрым и с благородным лицом. Хотя, парень перед ней не выглядел благородно или

аристократично. Если бледное, квадратное лицо можно назвать аристократическим, тогда традиционные японские стандарты довольно низки. Она могла рассказать кое о чём, что скрывалось в его глазах.

Отлично, она никогда не недооценивала древней мудрости. Она вспомнила события двухдневной давности, тень отчаяния промелькнула на её лице и сцены того случая пронесли перед её глазами.

Колонны из розового дерева, лестничная площадка, татами, квадратные окна... Место не выглядело по-китайски, а скорее по-японски. Она ощупала всё вокруг рукой и поняла, что лежала на татами, который отличался от мягкой кровати, что была у неё дома. Текстура была ближе к деревянной кровати в отцовской студии боевых искусств.

- Она проснулась. Расскажите госпоже, - послышался голос из-за двери. Эта была женщина, лет тридцати с длинными волосами с чем-то вроде булочки посередине. Её одежды напоминали то, что носили во времена династии Хан в Китае. Подождите, это на самом деле японское кимоно!

Не дав Сакуре времени на размышления, приятная женщина средних лет вошла внутрь. Она присела рядом с ней и взяла Сакуру за руку, после чего обняла её и сказала:

- Слава богам, что ты проснулась.

- Можете рассказать мне... где я? И... вы? - Сакура учила традиционный японский со своим дедушкой, когда была моложе, так что разговор не был сложным для неё и она знала, как разговаривать с уважением.

Женщина улыбнулась, а горничная сказала:

- Это дом семьи Синген в Каи. Эта госпожа - жена Такеды Нобуторы. Пока она поклонялась в горном храме, она увидела вас без сознания и принесла сюда.

Каи? Такеда? Господин Нобутора? Сакура почувствовала себя перегруженной. Она знала достаточно об древней японской культуре, чтобы знать, что Такеда Нобутора был отцом Тигра Каи, Такеды Сингена. Тогда это должно быть жена Нобуторы, Оои.

- Расскажи нам, кто ты и откуда? - потребовала горничная

- Я из Каванакаджимы. Меня зовут Сакура, - её японский был достаточно хорош, чтобы притвориться японкой.

- Каванакаджима? Еще одна бедняжка, проданная Каи. Даже твоя одежда заставляет тебя сочувствовать, - и горничная, и госпожа Оои смотрели на неё с жалостью.

Сакура поняла, что она носила. Брендтовую майку с короткими рукавами и короткие джинсовые шорты. Не удивительно, что она подумали, что она беженка. Это была удачная ложь, что она была с острова Каванакаджима, ведь в прошлом, там была довольно развита работоторговля.

Ввиду её положения, госпожа Оои не могла помочь, но попыталась её подбодрить:

- Ты должна постараться попасть домой. Но ты в плохой ситуации, так что для тебя может быть опасно возвращаться. Остайся тут на пока.

Примечание автора: Такеда Харунобу было именем Такеды Сингена, до того, как он присоединился к монастырю и будет использоваться на протяжении книги.

Примечание переводчика: Я взял еще один перевод, на этот раз китайской новеллы, что меня заинтересовала. Однако в китайском я ни бум-бум, так что буду переводить лишь с английского.

<http://tl.rulate.ru/book/19713/406470>